




# da Panormos a Balarm

sei mesi d'archeologia a Palermo

six months of archaeology in Palermo



**GIUGNO  
DICEMBRE  
2005**



**JUNE  
DECEMBER  
2005**

Mostre  
Itinerari archeologici  
Visite guidate  
Incontri

Exhibitions  
Archaeological itineraries  
Guided tours  
Meetings



**1** palazzo sclafani  
la città punico-romana  
the punic-roman town  
OTTOBRE - DICEMBRE

**2** convento della magione  
la città medievale  
the medieval town  
30 GIUGNO - 30 NOVEMBRE

**3** necropoli punica  
caserma tukory

**4** mura puniche  
palazzo dei normanni


**5** case romane  
piazza della vittoria

**6** casa romana  
palazzo sclafani

**7** scavi archeologici  
cortile del palazzo  
arcivescovile

**8** castello a mare ed  
area archeologica  
di piazza XIII vittime

**2** convento della magione  
SALA CONFERENZE  
incontri e presentazioni editoriali



Da Panormos a Balarm  
Nuove ricerche di archeologia urbana

**Mostre**  
Exhibitions

OTTOBRE > DICEMBRE  
OCTOBER > DECEMBER

## La città punico-romana

The Punic-Roman town

PALAZZO SCLAFANI  
piazza della vittoria

Le due esposizioni costituiscono tappe fondamentali nell'ambito della manifestazione "Da Panormos a Balarm... sei mesi d'archeologia a Palermo": la prima, relativa alla città punico-romana, verrà simbolicamente ospitata nelle sale del Palazzo Sclafani, ovvero nel cuore di quello che dovette costituire l'antico emporio di fondazione fenicia, mentre la seconda, sulla città medievale, si svolgerà all'interno del Convento della Magione, in quel quartiere della Kalsa, quindi, dove fin dal periodo islamico, si espanse e crebbe la città. Le mostre intendono divulgare i risultati delle più recenti scoperte realizzate in ambito cittadino e, nello stesso tempo, inserire i nuovi dati all'interno dei contesti storico-archeologici già noti.

## From Panormos to Balarm New researches into urban archaeology



These two exhibitions probably represent the two major stages in the course of the event "From Panormos to Balarm... six months of archaeology in Palermo": the former, concerning the Punic-Roman city will be symbolically hosted in the halls of Palazzo Sclafani, that is situated in the heart of the first Phoenician emporion, while the latter, about the medieval city, will take place inside the Convento della Magione, in the popular Kalsa quarter, centre of the city growth since the Islamic period.

The main aim of the exhibitions is to spread the results of the latest discoveries and, meanwhile, to contextualize new data in a well-known historical-archaeological panorama.

30 GIUGNO > 30 NOVEMBRE

30 JUNE > 30 NOVEMBER

## La città medievale

The medieval town

CONVENTO DELLA MAGIONE

via teatro garibaldi, 27

dalle ore 9.00 alle ore 19.00

orari di apertura

domenica e festivi dalle 9.00 alle 13.00

chiuso il lunedì

from 9.00 a.m. to 07.00 p.m.

opening time

sunday and holidays from 9.00 a.m. to 01.00 p.m.

on Mondays closed

I recenti scavi hanno portato a 150 le sepolture scoperte: le nuove passerelle al di sopra della necropoli permetteranno anche la visita di due tombe a camera ipogeica. Un video interattivo multilingue mostrerà metodologie e fasi di ricerca adottate.

Recent excavations have raised the number of graves to 150: it will be possible to visit two hypogeum graves thanks to new ways over the necropolis. An interactive multilingual video will show the the methodologies and different stages of the research.

OTTOBRE 2005  
OCTOBER 2005

Gli ultimi interventi archeologici hanno portato alla riscoperta dell'alto zoccolo bugnato del baluardo di S.Giorgio e dell'avancorpo a pianta pentagonale, il cosiddetto rivellino, posto dinanzi alla porta monumentale di accesso.

The latest archaeological interventions have led to the rediscovery of the rusticated base of St. George's bastion and of the pentagonal planned avant-corps, the so called ravelin, set before the monumental entrance door.



NOVEMBRE 2005  
NOVEMBER 2005

La necropoli punica di Caserma Tukory  
Il nuovo percorso didattico  
The Punic necropolis of Caserma Tukory  
The new didactic itinerary

Il Castello a mare  
Il fronte sud-occidentale  
The Castello a mare  
The south-west front



# Itinerari archeologici

Archaeological itineraries



L'itinerario prevede la visita di una serie di testimonianze archeologiche che si snodano attraverso i vari periodi di vita della città: i siti indicati sono regolarmente aperti al pubblico ed opportunamente corredati dei necessari supporti didattico-illustrativi.

The visit of a series of archaeological traces of the historical city life is included in the itinerary: the suggested sites are regularly open to the public and properly supplied with the necessary didactic-explanatory supports.



# da Panormos a Balarm

sei mesi d'archeologia a Palermo

six months of archaeology in Palermo

La vita di Palermo si snoda attraverso secoli di storia, più o meno noti e più o meno documentati, tutti comunque testimoniati dal complesso tessuto pluristratificato del centro storico cittadino oltre che da fonti e testi letterari.

Le attività proposte intendono avvicinare un pubblico quanto più ampio possibile ai temi della storia e dell'urbanistica della città dal momento della sua fondazione, avvenuta nel VII sec. a.C, fino ai primi anni del trecento, utilizzando strumenti di varia tipologia e di sicura efficacia: in tale ottica vengono proposti incontri "a tema", visite guidate, specifici percorsi didattici destinati ai ragazzi, itinerari archeologici e due interessanti esposizioni che, oltre ad assolvere alla doverosa funzione di aggiornamento scientifico, possano adeguatamente divulgare i risultati delle più recenti ricerche archeologiche.

Palermo's historical development over the centuries is more or less known and testified, but anyway supplied with evidences of complex stratifications of the historical city centre, apart from literary sources and texts.

These activities are intended to draw a wide public up to Palermo's history and urban planning since its foundation, dating back from the VII century B.C. to the first decades of the XIV century, by using different and efficient tools. On this purpose, theme meetings, guided tours and special itineraries are arranged for young people, apart from archaeological itineraries and two interesting exhibitions aimed at updating scientific data and spreading the results of the latest archaeological researches.

## On. Prof. Alessandro Pagano

Assessore Regionale ai Beni Culturali Ambientali e della Pubblica Istruzione

## Dott. Antonino Lumia

Dirigente Generale del Dipartimento dei Beni Culturali Ambientali ed Educazione Permanente

### COORDINAMENTO GENERALE

Adele Mormino

Soprintendente ai Beni Culturali e Ambientali di Palermo

### IDEAZIONE E COORDINAMENTO SCIENTIFICO

Francesca Spatafora

Dirigente del Servizio Beni Archeologici di Palermo

### PROGETTAZIONE E ALLESTIMENTO MOSTRE

Simonetta Scordato, Valeria Brunazzi

### CONSULENZE SCIENTIFICHE

Franco D'Angelo, Emanuele Canzonieri

### VISITE GUIDATE

Daniela Lauro, Paola Ruffino, Tiziana Impallomeni

### COORDINAMENTO AMMINISTRATIVO

Michele Nicosia

### ORGANIZZAZIONE

Antonino Cassata, Fabrizio Romeo, Gabriella Ciotta,

Lidia La Barbera, Marisa Russo, Concetta Fiorani,

Salvo Vitale, Anna Schiavo, Giusi Marfia

### RESTAURI

Nicola Ducato, Giovanni Gaglio

### FOTO ED ELABORAZIONI DIGITALI

Fabio Sgroi, Giancarlo Vinti, Riccardo Sapia

### ALLESTIMENTI ESPOSITIVI

General Service srl - Palermo

### UFFICIO STAMPA

Laura Nobile

### PROGETTO E REALIZZAZIONE GRAFICA

Leonardo Artale

### STAMPA

Eurografica - Palermo

### TRADUZIONI

Stefania Rotolo

con la collaborazione di

CANTINE CALATRASÌ - San Cipirello

## Visite guidate

Guided tours

Sono previsti specifici percorsi didattici alle mostre studiati per i ragazzi e, settimanalmente, la possibilità di usufruire di un servizio di guida sia delle esposizioni che del percorso delle mura antiche.

The exhibitions are intended to offer young people the opportunity of enjoying special tours and, in addition, to enjoy a weekly guide service during the exhibitions and the itinerary of the ancient walls as well.

## Presentazioni editoriali

Publishing presentations

Verrà dedicata una giornata, rivolta soprattutto alle scuole, per la presentazione degli specifici supporti didattici su Palermo antica editi dalla Soprintendenza.

A whole day, intended for schools, is going to be spent for the presentation of didactic means regarding the ancient Palermo, published by the Soprintendenza.

Guida  
BREVE

PALERMO. LA CITTA' PUNICO ROMANA

BRIEF

Guide

PALERMO. THE PUNIC-ROMAN CITY

A SPASSO PER PANORMO

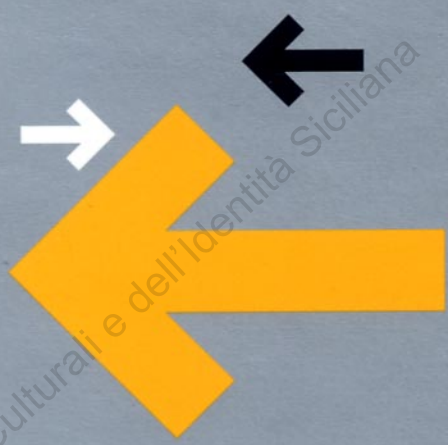
GETTING AROUND PANORMO

PALERMO PUNICO-ROMANA DVD

PUNIC-ROMAN PALERMO DVD

QUADERNO "DA PANORMOS A BALARM"

NOTE-BOOK: "FROM PANORMOS TO BALARM"





## Incontri

### Meetings

Nel corso dei sei mesi si terranno una serie di conferenze su temi di interesse generale che riguardano la storia di Palermo, dall'antichità al Medioevo, ed il suo più ampio contesto mediterraneo.

Conferences on historical background of Palermo, from ancient times to Middle ages, and its wider context in the Mediterranean, will take place during the six months.

## ottobre / dicembre

october / december

### I FENICI E IL MEDITERRANEO

THE PHOENICIANS AND THE MEDITERRANEAN BASIN

Antonella Spanò

### PALERMO TRA GRECI, FENICI E ROMANI

PALERMO AMONG THE GREEKS, THE PHOENICIANS AND THE ROMANS

Pietrina Anello

### PALERMO: UN CASO DI ARCHEOLOGIA URBANA

PALERMO: A CASE OF URBAN ARCHAEOLOGY

Francesca Spatafora

### L'URBANISTICA DELLE CITTÀ PUNICHE DI SICILIA

PUNIC SICILIAN CITIES TOWN PLANNING

Oscar Belvedere

### PALERMO E I COMMERCII TIRRENICI

PALERMO AND ITS TRADE IN THE TYRRHENIAN SEA

Michel Gras

### LA CERAMICA MEDIEVALE

MEDIEVAL POTTERY

Franco D'Angelo

### L'ESPANSIONE DELLA CITTA' TRA IL 950 E IL 1350

THE CITY EXPANSION BETWEEN 950 AND 1350

Henri Bresc

### L'ALIMENTAZIONE NEL MONDO PUNICO-ROMANO

ALIMENTARY HABITS IN THE PUNIC-ROMAN SOCIETY

Antonella Spanò

### LA "TAVOLA" NEL MEDIOEVO

TABLE LAYING IN THE MIDDLE AGES

Franco D'Angelo



Regione Siciliana. Assessorato dei Beni Culturali e del Turismo. Regione Siciliana

info

## Itinerari archeologici

### Archaeological itineraries

orario di apertura siti archeologici  
dalle ore 9.00 alle ore 19.00  
domenica e festivi  
dalle ore 9.00 alle ore 13.00

archaeological sites opening time  
open from 9.00 a.m. to 07.00 p.m.  
sunday and holidays from 9.00 a.m. to 01.00 p.m.

#### **necropoli punica**

caserma tukory  
corso calatafimi, 90/a

#### **mura puniche**

palazzo dei normanni  
piazza indipendenza

#### **case romane**

piazza della vittoria  
villa bonanno

#### **casa romana**

palazzo sclafani  
piazza della vittoria

#### **scavi archeologici**

palazzo arcivescovile (cortile)  
via matteo bonello

#### **castello a mare e mura medievali di Piazza XIII Vittime**

via filippo patti

## Mostre

### Exhibitions

orario di apertura dalle ore 9.00 alle ore 19.00  
domenica e festivi dalle ore 9.00 alle ore 13.00  
chiuso il lunedì

opening time from 9.00 a.m. to 07.00 p.m.  
on sundays and public holidays from 9.00 a.m. to 01.00 p.m.  
closed on mondays

## Visite guidate

### Guided tours

#### **Da Panormos a Balarm. Nuove ricerche di archeologia urbana**

From Panormos to Balarm.  
New researches into urban archaeology

dal 15 ottobre from 15th october

percorsi didattici bisettimanali per ragazzi  
ogni mercoledì e venerdì dalle ore 9.00 alle ore 13.00  
prenotazione obbligatoria tel. 349 4237544 / 091 7071221

twice-weekly didactic tours for young people  
on wednesdays and fridays from 09.00 a.m. to 01.00 p.m.  
obligatory reservation; tel. 349 4237544 / 091 7071221

visite guidate il sabato dalle ore 9.00 alle ore 13.00  
prenotazione obbligatoria tel. 339 5627391 / 091 7071221

guided tours on saturdays from 09.00 a.m. to 01.00 p.m.  
obligatory reservation; tel. 339 5627391 / 091 7071221

#### **Lungo le antiche mura**

Along the ancient walls

tutti i venerdì dalle ore 9 alle ore 13.00  
prenotazione obbligatoria tel. 091 7071221

on fridays from 09.00 a.m. to 01.00 p.m.  
obligatory reservation; tel. 091 7071221

## Incontri | Presentazioni editoriali

### Meetings | Publishing presentations

convento della magione  
sala conferenze conference hall

via teatro garibaldi, 27

REGIONE SICILIANA



ASSESSORATO DEI BENI CULTURALI ED AMBIENTALI E DELLA PUBBLICA ISTRUZIONE  
DIPARTIMENTO DEI BENI CULTURALI ED AMBIENTALI ED EDUCAZIONE PERMANENTE  
SORINTENDENZA PER I BENI CULTURALI ED AMBIENTALI DI PALERMO  
SERVIZIO BENI ARCHEOLOGICI



ESERCITO ITALIANO  
COMANDO MILITARE AUTONOMO DELLA SICILIA

